

# Inhalt

## EINLEITUNG 15

*Übersetzt von Markus Naegele*

## DER KERL HEISST MICK JAGGER

**Keith Richards an seine Tante Patty** 19

*Übersetzt von Willi Winkler*

*Einleitung übersetzt von Kristof Kurz*

## BIS MIR BEINAHE DAS HERZ STEHEN BLIEB

**Helen Keller an das New York Symphony**

**Orchestra** 25

*Übersetzt von Stefanie Schlatt*

*Einleitung übersetzt von Kristof Kurz*

## DANKE UND ICH HOFFE, SIE ERSTICKEN

**Ein Beatles-Fan an Nike, Inc.** 31

*Übersetzt von Conny Lösch*

## UNS TRENNT NUR EIN KLEINER SCHRITT

Leonard Cohen an Marianne Ihlen

37

*Übersetzt von Karl Bruckmaier*

## DANKE

Dr. Mark Taubert an David Bowie

41

*Übersetzt von Friederike Moldenhauer*

*Einleitung übersetzt von Kristof Kurz*

## DER GRÖSSTE MUSIKALISCHE GENUSS, DEN ICH JE EMPFAND

Charles Baudelaire an Richard Wagner

51

*Übersetzt von Stefanie Schlatt*

*Einleitung übersetzt von Kristof Kurz*

## ICH HABE ZWEI HANDICAPS

Florence Price an Serge Koussevitzky

59

*Übersetzt von Lisa Kögeböhn*

## VORSICHT, JUNGER MANN

Charles Mingus an Miles Davis

63

*Übersetzt von Gunter Blank*

# ICH HABE PUNK ERFUNDEN

Lester Bangs an das *East Village Eye*

71

*Übersetzt von Gunter Blank*

# EIN KOMPONIST FÜR SCHWACHKÖPFE

Erik Satie an Jean Poueigh

77

*Übersetzt von Robert Brack*

# ICH HABE GELERNT, MICH ZU BESIEGEN

Pjotr Iljitsch Tschaikowski an Nadeschda

Filaretowna von Meck

83

*Übersetzt von Anja Freckmann*

# ES WAR KEINE BILLIGE IMITATION, ES WAR EIN LOVE-IN

John Lennon an Craig McGregor

91

*Übersetzt von Alexander Wagner*

# FÜRWAHR EIN TRIUMPH

Lillian Nordica an ihren Vater

95

*Übersetzt von Daniel Müller*

## KENNEN SIE MICH NOCH?

Yo-Yo Ma an Leonard Bernstein 99

*Übersetzt von Stephan Kleiner*

## DRINGE AUCH IN IHR INNERES

Ludwig van Beethoven an Emilie H. 103

*Einleitung übersetzt von Kristof Kurz*

## ICH SCHREIBE NICHT MAL MEINER MUTTER

Roger Taylor an den *Rolling Stone* 107

*Übersetzt von Timur Vermes*

## AIDA WIRD IN DEN ARCHIVEN VERSTAUBEN

Giuseppe Verdi, Prospero Bertani

und Giulio Ricordi

111

*Übersetzt von Andrea Kunstmann*

## MIT DER BITTE UM NACHRICHT

Teo Macero an diverse Empfänger

bei Columbia Records

121

*Übersetzt von Gunter Blank*

LASST EUCH VON NIEMANDEM  
SAGEN, WER IHR SEID

Angélique Kidjo an die Mädchen dieser Welt 125

*Übersetzt von Frank Dabrock*

HERR DOKTOR, NICHT  
DEN – DER HAT KEINEN  
RHYTHMUS!

Richard Strauss an Hans Diestel 131

HIER MAL DIE SZENE AUS  
MEINER SICHT

Rik Mayall an Bob Geldof 137

*Übersetzt von Daniel Müller*

WER IST KAREN CARPENTER  
WIRKLICH?

Kim Gordon an Karen Carpenter 143

*Übersetzt von Kathrin Bielfeldt und Jürgen Bürger*

*Einleitung übersetzt von Kristof Kurz*

BOCKMIST

Harry S. Truman an Paul Hume 147

*Übersetzt von Oskar Rauch*

DIE FARBE DER STERNE,  
DIE FARBE VON HAUT  
UND VON LIEBE

*Jon M. Chu an Coldplay*

**151**

*Übersetzt von Berni Mayer*

EIN VIRUS

*Tom Waits an The Nation*

**157**

*Übersetzt von Willi Winkler*

GRAS IST DES KÖNIGS

*Lee »Scratch« Perry an Japans Justizminister*

**161**

*Übersetzt von Nikolaus Hansen*

EINE HARMONISCHE  
KUNSTSCHÖPFUNG

*Adele aus der Ohe an Steinway & Sons*

**165**

*Übersetzt von Alexander Wagner*

BITTE ÄNDERN SIE DIE MUSIK  
IHRER WARTESCHLEIFE

*Dr. Steven Schlozman an CVS*

**169**

*Übersetzt von Timur Vermes*

## ZEIG'S IHNEN, JUNGE

**Nick Cave an Ptolemy**

**177**

*Übersetzt von Alexander Wagner*

## EIN DOKUMENT MEINER IRRITATION

**Udo Lindenberg und Erich Honecker**

**181**

## ÜBERSETZERVITEN

**189**

## ABDRUCKNACHWEISE

**195**